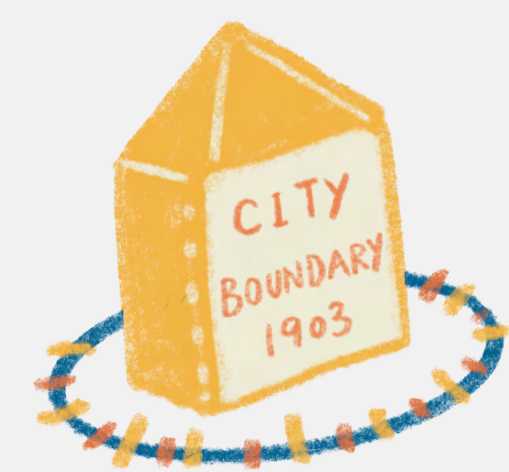


## ● 其他地標 Other Icons

### 界石 Boundary Stones



界石曾被用作界定昔日維多利亞城的邊界。界石是由一塊高100釐米的長錐體石塊，上面刻上「城市邊界1903」字樣。當中鄰近堅尼地城的界石有兩塊，一塊位於西寧街堅尼地城臨時遊樂場內，另一塊在薄扶林道路旁。

The boundary stones used to delineate the boundary of Victoria City in the bygone era. Each stone is a prism of about 100 cm tall engraved with "CITY BOUNDARY 1903". Two of them were located near Kennedy Town, one in the Kennedy Town Temporary Recreation Ground on Sai Ning Street and the other on Pok Fu Lam Road.



### 魯班廟 Lo Pan Temple

魯班廟是香港唯一一座供奉魯班先師的廟宇。廟宇建於清朝期間，有過百年的悠長歷史。其位置反映西環附近曾為建造業工人的聚居地，他們為城中的基建及民生設施付出貢獻。



Lo Pan Temple is the only temple in Hong Kong for worshipping the famous saint of builders and constructors, Lo Pan. It was built in the Qing Dynasty. The location of Lo Pan Temple reflected that Sai Wan area used to be a gathering place for construction workers who contributed to building infrastructures and community facilities in our city.

### 防空洞

### Air Raid Precaution Tunnel



防空洞的確切位置仍是個謎，但很多人都認為入口位於科士街臨時遊樂場(前牛棚位置)及堅尼地城游泳池。文獻提及防空洞曾被用來儲存炸藥，在第二次世界大戰期間用作市區的防火牆。



The exact location of the air raid precaution tunnel is still a mystery, but many suggested that the entrance was somewhere near Forbes Street Temporary Playground (ex-cattle depot) and the former Kennedy Town Swimming Pool. Archives suggest that it used to store dynamites to create firebreak in the urban areas during World War II.



## ● 共創士美菲路兒童遊樂場 Co-creation of Smithfield Children's Playground

士美菲路兒童遊樂場由康樂及文化事務署(康文署)管理，於1968年開放予市民使用。遊樂場內設有公園椅和蔭棚，以及兩組供兒童騎乘的搖搖馬等康樂設施。委員會於2021年8月聯同中西區區議會和康文署諮詢居民，希望透過地區營造的概念為士美菲路兒童遊樂場帶來全新面貌，連結街坊、提高社區凝聚力和歸屬感。透過收集居民對於遊樂設施及植物等方面的意見，希望改善該處的衛生和景觀，提升用地使用率，成為區內吸引親子遊玩的好去處。



Smithfield Children's Playground is under the management of Leisure and Cultural Services Department (LCSD). It was opened to the public in 1968. Leisure facilities, including garden benches, shelters and 2 rocking horses, etc. are installed in the playground. The Committee in collaboration with the Central and Western District Council and LCSD, had consulted local residents in Aug 2021 with an aspiration to bring a new image to the Smithfield Children's Playground through the concept of place-making. The project would also like to connect different residents, and enhance social cohesion and the overall sense of belonging to the community. By collecting views on different elements including the play equipment and planting strategy, we would like to improve the overall sanitation and landscape design of the Children's Playground, to improve the utilization of the Site, and to become an attraction for both parents and their children to enjoy.

## ● 智能手機自助導覽專頁 Guided Tour Mobile Application

**策展士美菲路**  
Narrated by 香港規劃師學會項目規劃委員會

為解構士美菲故事，香港規劃師學會規劃項目委員會與本地初創公司「Insider Tour」合作，推出「策展士美菲路」智能手機自助導覽專頁，沿途為你展現一段富城市規劃色彩的自助旅程。這導覽旅程會帶你到10個不同地點，了解這兒如何由一個佈滿厭惡性鄰避設施的地方，搖身一變成為潮人熱點，希望大家會喜歡這個尋寶遊戲。應用程式「Insider Tour」可從Google Play商店或Apple App Store下載，你可以從應用程式「Insider Tour」內找到「策展士美菲路」頁面，按自己的節拍及日程自助遊歷，與我們一起追尋士美菲往事。

To present the Smithfield's stories, the Planning Project Committee of the HKIP, in collaboration with a local startup company 'Insider Tour', is pleased to announce the launch of a new guided tour 'Curating Smithfield' in the mobile app 'Insider Tour' for the self-guided tour with town planning flavour in Smithfield. The tour brings you to 10 different checkpoints, unveiling how this neighbourhood has evolved from an area filled with NIMBY (not in my backyard) facilities to one full of charms. We hope you would find this touring experience fun and fruitful like a treasure hunt. The app 'Insider Tour' could be downloaded from Google Play Store or Apple App Store. You can join us for the tour of the past Smithfield in the page 'Curating Smithfield' in the mobile app at your pace and at a time of your choice.



Guided AR Tour  
@ Dec 2021

